

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozdzielicie ją każdemu jak jego bratu, zgodnie z tym, jak podniosłem moją rękę,* aby dać ją waszym ojcom – i przypadnie ta ziemia wam na własność dziedziczną.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdemu przydzielicie tyle samo. Ta ziemia będzie waszym dziedzictwem zgodnie z obietnicą, którą złożyłem waszym ojcom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Posiadzicie ją dziedzicznie, po równo jedno <i>pokolenie</i> , jak i drugie — <i>ziemię</i> , którą przysiągłem dać waszym ojcom. I ta ziemia przypadnie wam w dziedzictwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziedzicznie, mówię, posiadzicie ją, równie jeden jako drugi, o którą podniosłem rękę moją, że ją dam ojcom waszym; i przypadnie wam ta ziemia w dziedzictwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A posiadzicie ją każdy równie jako i brat jego, nad którą podniosłem rękę moją, żebym dał ojcom waszym, i dostanie się wam ta ziemia w osiadłość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy wszyscy będziecie posiadali po równej części, albowiem, podnosząc rękę, przysiągłem dać go waszym przodkom, a więc kraj ten przypadnie w udziale wam jako dziedzictwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I każdy otrzyma z niej taki sam dział dziedziczny, gdyż przysiągłem, że dam ją waszym ojcom; dlatego ta ziemia przypadnie wam na własność.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odziedziczycie ją, każdy tak, jak jego brat, gdyż przysiągłem, że dam ją waszym ojcom. Kraj ten przypadnie wam w dziedzictwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I każdy otrzyma taki sam dział dziedziczny, gdyż przysiągłem, że ziemię tę dam waszym ojcom. Kraj ten przypadnie wam w dziedzictwie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy z was otrzyma go w dziedzictwo, gdyż przysiągłem, że dam go ojcom waszym. Kraj ten przypadnie wam w dziedzictwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І унаслідите її кожний так як його брат, (землю) на яку Я підняв мою руку, щоб її дати їхнім батькам, і в наслідді припаде ця земля вам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Weźmiecie ją w posiadanie, zarówno jeden, jak i drugi, gdyż niegdyś podniosłem Moją rękę, że oddam ją waszym przodkom; więc ta ziemia przypadnie wam w udziale.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odziedziczycie go, każdy tyle samo, ile jego brat; co do tej krainy podniosłem rękę w przysiędze, że dam ją waszym praojcom; i kraina ta przypadnie wam jako dziedzictwo przez losowanie.

¹⁾ Idiom: przysiągłem, obiecałem.

²⁾ <x>10 15:9-21</x>